

LOLA DEHARO
Concejala de Almería

Éxito de Almería con Eurochestrías

El sábado se cerró el festival europeo Eurochestrías con un tremendo éxito reconocido por la organización, que apuesta por volver de nuevo el año que viene.



JUAN E. GUTIÉRREZ
Ciclista paralímpico

Superación a lomos de la bici

Juan Emilio Gutiérrez ha conseguido defender la bandera española en competiciones mundiales de ciclismo y es un auténtico ejemplo de lucha y superación.



HENOK GOITOM
Jugador del Almería

Triplete del sueco ante Costa Cálida

El Almería goleó en su cuarto amistoso de pretemporada en el que ganó por 6-0 al Costa Cálida. Los goleadores fueron: Goitom, en 3 ocasiones; Crusat, Ulloa y Valeri.



EL ESPAÑOL QUE HABLAMOS

LO ESCRITO, LO ORAL Y EL SUMARIO DE LA OPERACIÓN PONIENTE (I)

El 18 de mayo de 2009, la Unidad de Policía Judicial remitió a la Magistrada-Juez titular del Juzgado de Instrucción nº 2 de Almería el primero de los diez tomos en que aparecen registradas las llamadas telefónicas de supuestos implicados en la 'Operación Poniente'; se muestran las efectuadas entre el 24 de abril de 2009 y el 17 de mayo de 2009. Una buena parte de esas grabaciones, aquellas que la policía consideró interesantes, iban acompañadas de sus correspondientes transcripciones; la primera que encontramos en dicho Sumario es de una secretaria a J.A. Alemán, interventor del Ayuntamiento de El Ejido e implicado. Eran las 14:36:09 de un 24 de abril de 2009:

Secretaria: Don José, mire me llama uno de Clabert, que se llama Javi, que dice que los papeles que tu le diste o que le dimos, no sabe si a Ventura o a Galan, de lo de la planta volcaica, que los han perdido, que si les podemos dar otros, ¿tú tienes aquí?, ¿será el pliego no?

J.A. Aleman: pero que papeles, que papeles... son los que quieren ¿es que les han (incomprensible), o les han dado planos...? Viernes a las tres de la tarde, que se jodan que te llamen el lunes.

Secretaria: vale, venga.
J.A. Aleman: manda huevos esto.
FINALIZA LA COMUNICACIÓN

Si al Sr. Alemán le extrañó dicha petición a esa hora, a nosotros no nos sorprendió menos que, en este tiempo, con tantos lingüistas que han dado nuestras universidades, no se haya creado un cuerpo de transcritores de lo oral a lo escrito que elaboren unos documentos no solo sin faltas de ortografía—como las que aquí aparecen—o sin errores de puntuación—como los que aquí se repiten una y otra vez—sino, lo que es más importante, con anotaciones que permitan una mayor utilidad y fidelidad de lo escrito.

Se dice entre los estudiosos de la lengua oral que el descubrimiento del magnetófono fue la gran aportación del siglo XX a la

El artículo del día

LUIS
CORTÉS



CATEDRÁTICO LENGUA ESPAÑOLA

El descubrimiento del magnetófono fue la más importante aportación para el estudio del discurso oral. Las palabras ya no se las iba a llevar el viento.

disciplina lingüística. Hasta entonces, desgraciadamente, según el viejo aforismo, *verba volant*, las palabras se las llevaba el viento; así, era ilusorio pretender analizar los discursos, dada la imposibilidad de recordar sus estructuras, de fijar la importancia de determinadas repeticiones o de descubrir los mecanismos empleados por un individuo para sus argumentaciones, por poner algunos ejemplos de los trabajos que hoy se están haciendo. Cuando la técnica permitió atrapar cualquier discurso—sin que ya vuelen sus palabras—y el investigador puede repetir su audición cuantas veces sean necesarias para su análisis, es cuando el estudio de la lengua hablada deja de ser secundario con respecto al de la lengua escrita.

Claro, como ocurre en cualquier faceta de la vida, una necesidad trae consigo otra; en este caso, el poder disponer de ese documento sonoro llevó a pensar que sería mu-

cho mejor su análisis si pudiéramos transcribirlo, o sea, pasarlo del medio oral al escrito, de la realización fónica del enunciado a su manifestación gráfica, lo que no era nada fácil, al menos si queríamos que el resultado fuera lo más fidedigno posible.

Y sigue sin ser fácil porque en cualquier acto comunicativo se integran tres dimensiones: a) la dimensión *paralingüística* (la entonación de la voz, las vacilaciones, los silencios, las pausas, etc.); b) el comportamiento *no verbal* (los gestos, la expresión facial, el lenguaje corporal, etc.), y c) lo *verbal* (las palabras). Cuanto mejor funcionen todas ellas mejor será la comunicación y cuanto mejor se reflejen en las transcripciones mayor fidelidad habrá del texto escrito con el oral.

Sin entrar en detalles de la importancia que cada una de estas tres dimensiones tiene para la comunicación, de lo que no cabe duda es de que una transcripción de un texto que recoja sólo las palabras y omita cualquier referencia a temas entonativos, gestuales, de silencios, etc. no puede reproducir, ni con mucho, la verdadera naturaleza del discurso, pues todo ocurre al mismo tiempo. Esta realidad hace que, cada día más, los corpus que se crean para los estudios de las hablas y discursos orales aparezcan con abundantes anotaciones con las que lo gráfico, aunque no pueda suplirlo completamente, explique mejor lo fónico.

Ya lo dijo con mucha claridad una persona ajena a la lingüística como Noel Clarasó, escritor y autor teatral: "No es posible escribir como se habla. Se habla con la voz, con el tono, con las inflexiones, con los ojos, con las manos. Un discurso reproducido tipográficamente no sólo pierde en animación, sino en claridad".

Para suplir buena parte de esas deficiencias los estudiosos del discurso oral han creado unas herramientas. Quienes han hecho las transcripciones del sumario de la 'Operación Poniente' no parecen estar muy interesados por esas cuestiones, es más, posiblemente no hayan oído hablar de ellas. A esta extraña forma de hacer las cosas, dedicaremos las próximas columnas.

EL CALEIDOSCOPIO

FAUSTO
ROMERO-MIURA
GIMÉNEZ



ABOGADO

Elogio del aburrimiento

Hace días compartía con Vd. mi duda sobre qué son, de verdad, las vacaciones. Me la ha aclarado mi amigo el escritor enviándome un artículo suyo - 'Elogio del aburrimiento' - publicado en 2008, con cuya lectura -ya entonces- me divertí y pensé.

Su tesis esencial es que "el aburrimiento es uno de los indicios más significativos de la evolución humana a la vez que un motor infalible de su progreso. La condición perfecta del hombre, decía Oscar Wilde, porque quien no se aburre, no piensa". La primera conclusión, facilona, sería la de que los políticos no se aburren. Pero no van por ahí sus tiros pues, a renglón seguido, dice que "no es fácil aburrirse" y explica varias razones divertidas contra el "ocio activo", tan propio de nuestra actual cultura: de lo que se trata es de aburrirse como Dios sugiere, de permanecer "abandonado, flotando en la inacción absoluta, sumido en el vacío y con la cavilación al paio, acechando indolente la inverosímil aparición de algún rayo arcángelico que usualmente termina haciéndose carnal solo en forma de mosca cojonera". Y tanto es así, que concluye: "El mismo Dios en su aburrimiento de millones de años entre un inmenso cosmos silencioso y vacío, parece que sufriera la compulsión creativa y en seis días se sacó de la manga cielos, mares, flora y fauna y hasta al mismo Satanás, cuya pasión favorita, harto de aniquilar moscas con el rabo, tal vez que los humanos no soporten el aburrimiento e intenten eludirlo con todo tipo de recreos que lleven a olvidar y no pensar".

¿Somos, pues, fruto del ocio activo de Dios? ¡Voy a aburrirme. Es tan hermoso el dulce far niente!

la Voz de Almería

PRESIDENTE: José Luis Martínez.
CONSEJERO DELEGADO: Juan Fernández-Aguilar.
DIRECTOR: Pedro M. de la Cruz.
SUBDIRECTORA: Antonia Sánchez Villanueva.

REDACTORES JEFES: Antonio Fernández Camacho, Antonio Fernández Compán, Manuel León y Leopoldo Nemesio.

JEFES DE SECCIÓN: Evaristo Martínez Vivir, Eva de la Torre (Ciudades y Fin de Semana) y Eduardo del Pino.

COORDINADOR DE ESPECIALES: Miguel Arranz.
Novotécnica, S.A.

DIRECTOR TÉCNICO: Manuel Gázquez. **DIRECTOR DE EXPANSIÓN Y DELEGADO EN EL EJIDO:** Diego Martínez Masegosa. **DIRECTORA FINANCIERA Y DE CONTROL DE GESTIÓN:** Gemma Salinas. **DIRECTOR DE MARKETING:** Juan Felipe Navarro. **REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y TALLERES:** Avenida del Mediterráneo, 159 - 1ª planta. 04007 Almería - Teléfono 950 18 18 18. Fax: 950 25 64 58. **DELEGACIÓN EN EL EJIDO:** Plaza Zenete, 11 - EL EJIDO. Teléfono 950 57 30 73. Fax 950 48 62 12.

PUBLICIDAD: CM-2000.
DIRECTORA: María José Iglesias.
Teléfono: 950 28 20 00 Fax: 950 28 20 01.
IMPRESIÓN: Servicios de Impresión de Levante, S.A. **DISTRIBUCIÓN:** Distribuidora Almeriense, S.L.
DEPOSITO LEGAL: AL 2-52.
ISSN: 1576-5296. Difusión controlada por OJD.